

## アフガン研修生が新百科事典を完成 広島が支援

国連訓練調査研究所（ユニタール）広島事務所が主催する「アフガニスタン奨学プロジェクト」の研修生が、同国では約30年ぶりとなる新しい百科事典の最初の1冊を完成させた。4日、真新しい事典を藤田雄山知事に届けた。

アフガニスタンの公用語であるパシュトゥン語とダリ語で書かれた各1冊。1980年代のソ連軍侵攻や90年代のタリバン政権下で混乱が続き、未完成だった事典に、社会、科学、経済、文化の項目を新たに加えて作った。

2005年の研修生の企画を基に、アフガニスタン政府などから計5万ドルの資金を集め3年がかりで実現。今後数年かけて計50巻余りを完成させる。

昨年の研修生で今回コーチとして参加しているグル・アフガン・サレさん（50）は「事典は研修の小さな成果の1つ。母国の平和貢献に果たす役割は大きい」と藤田知事に研修支援の継続を求めた。

研修は、アフガニスタンの政府関係者や医師、教育関係者らを対象にした年間プログラム。県が主に出資し、2003年に始まった。今年は4月から、24人が受講している。（桑島美帆）



Chugoku Shinbum Newspaper, 5 November 2008

## UNITAR Hiroshima supports new encyclopedia compiled by Afghan trainees

by Miho Kuwajima, Staff Writer

Trainees of the Fellowship for Afghanistan, a program sponsored by UNITAR Hiroshima, have completed the initial volume of a new encyclopedia for the nation. The encyclopedia is the first to be produced in Afghanistan in 30 years. Several trainees visited Hiroshima Governor Yuzan Fujita on October 4 to present brand-new copies of the book.

The encyclopedia comes in two versions, Pashtun and Dari, the official languages of Afghanistan. The trainees added new sections involving such subjects as society, science, economics, and culture to an encyclopedia which had been left incomplete due to the chaos brought by the Soviet invasion in the 1980s as well as Taliban rule in the 1990s.

The project, initiated by the trainees of the year 2005, was then adopted by successive groups of trainees. The first volume of the encyclopedia was completed in three years, supported by a fund collected from several sources, including the Afghan government, which has totaled approximately \$50,000 US. The entire series, with about 50 volumes, is set to be completed in a few years.

Gul Afghan Saleh, 50, a trainee in last year's program and an advisor this time, asked Governor Fujita for his continuing support of the training program. "The encyclopedia is just a small fruit of the training, but it will make an important contribution to peacebuilding in our country."

The training is an eight-month program, targeted for such professionals as government officials, doctors, and educators in Afghanistan. The Hiroshima Prefectural Government is the main sponsor for the program, which was initiated in 2003. This year, 24 trainees have been hosted by UNITAR Hiroshima since April.